



The Borough Councillor for Côte-de-Liesse, **Maurice Cohen**, the City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, the author and official event spokesperson, **Dany Laferrière**, the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, the Borough Councillor for Norman-McLaren District, **Michèle D. Biron**, as well as the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, at the official opening of the Bibliothèque du Boisé, on Saturday, July 6.

## The Bibliothèque du Boisé opens its doors to 3800 visitors!

Close to 3800 Saint-Laurent residents entered the new Bibliothèque du Boisé for the grand opening event that took place from 10 a.m. to 4 p.m. on Saturday, July 6 and Sunday, July 7. By noon on Saturday, the 1000th visitor had already crossed the threshold, greeted by the applause of the Mayor of Saint-Laurent, Alan DeSousa, and his colleagues on Council.

For the venue's first weekend, the team from the new library, which had been long-anticipated by the citizens and by Saint-Laurent's administration, concocted a wealth of activities for both the young and young-at-heart, thereby encouraging

them to discover the numerous attractions of this modern building with its unique architecture, located at 2727, boulevard Thimens.

### 140,000 documents

An extensive collection of print and digital documents is now accessible to all members. With its 140,000 documents of all kinds (books, periodicals, movies, video games, etc.), the Bibliothèque du Boisé is an endless wealth of information and entertainment. Moreover, a program of activities adapted to all age groups will be in full swing year-round at this new cultural hotspot.

CONT'D ON PAGE 7

## Index

Message from the Mayor .....	2
Calendar .....	2
Heading back to school... Safely! .....	3
New bylaw on the use of drinking water .....	3
The Urban Safety Patrol saddles up... on bicycles! .....	3
Cultural Season to kick off at the Bibliothèque du Boisé .....	4
International Day of Peace .....	4
Accès Montréal card – Exclusive access to your city! .....	4
Saint-Laurent proactive in the fight against the ash borer .....	5
Woodlands – They are ours to protect! .....	5
Do you participate in recycling initiatives? .....	5
Green calendar .....	6
Activities in the Parc Marcel-Laurin Woodland .....	6
One child, one tree .....	6
Public buildings schedule .....	7
"Theatre" Contest .....	7
Saint-Laurent's Summer Celebrations .....	8

☎ 3-1-1

[ville.montreal.qc.ca/saint-laurent](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent)

[ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/cyberbulletin](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/cyberbulletin)

[facebook.com/ArrSaintLaurent](https://www.facebook.com/ArrSaintLaurent)

[twitter.com/ArrSaintLaurent](https://twitter.com/ArrSaintLaurent)

## First municipal administration in Québec to obtain ISO 14001 certification

On August 21, Saint-Laurent became the first municipal administration in Québec to receive ISO 14001 certification for its environmental management system. Accompanied by his colleagues on Council, the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, accepted this honour from a representative of Intertek, a firm specializing in international certification. He also unveiled the banners installed on the three participating buildings, namely Borough Hall, the Centre des loisirs and the Municipal Workshops.

"Further to demonstrating that our efforts have not been in vain, this recognition gives us the confirmation that the work carried out by our teams complies with international standards for sustainable development. Saint-Laurent residents can therefore place their resolute trust in our administration and its pursuit of the responsible management initiatives it embraced several years ago," the Mayor of Saint-Laurent explained.

CONT'D ON PAGE 7



The Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, together with Borough Manager, **Véronique Doucet**, received the ISO 14001 certificate from Intertek. We can also recognize in this photo Intertek representative, **Pasquale Longo**, MP for Saint-Laurent-Cartierville, the Honourable **Stéphane Dion**, City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, and MNA for Saint-Laurent and Leader of the Official Opposition, **Jean-Marc Fournier**.



## Message from the Mayor

Dear fellow citizens of Saint-Laurent,

The past few months have been filled with fabulous announcements and opportunities to mingle with you, as is clear from the magnificent photos of the Saint-Laurent's Summer Celebrations presented in the centrefold! Also noteworthy is the **Bibliothèque du Boisé**, where 3800 visitors have crossed the threshold on its opening week-end in July. It's not every day that we have the opportunity to finalize a project so highly anticipated by an entire community. My colleagues on Council and I feel very privileged to be able to offer you this facility. Both modern and welcoming, the Bibliothèque du Boisé has already become an imperative component of our service supply. It is a treat to see young families, among others, meandering through its aisles or curled up in one of its relaxing reading corners.

Have you noticed the banners that are unfurled on three of our municipal buildings? These attest to the completion of another priority project. In fact, we became the first Québec municipal entity to receive **ISO 14001 certification**, giving us official international recognition of our sustainable development efforts. In order to achieve this ambitious objective,

our teams have worked together for the past year to devise and implement an environmental management system as well as a number of measures aimed at shrinking our carbon footprint. It will soon be a decade since we became a pioneer in sustainable development, and we plan to maintain our lead! It is important that we pursue our efforts and remain vigilant with respect to our consumer habits, in addition to constantly striving to improve our residual waste management practices.

In closing, I would like to say a few words about the **ash borer**, which represents a huge threat to our tree heritage. Saint-Laurent is very proactive in this respect, and plans to preventatively treat more than one thousand ash trees on public property. As is explained on Page 5, our efforts will be in vain if the ash owners on our territory fail to monitor them and treat them, if necessary. Do not hesitate to learn more and ask the experts for help. You will thereby be helping to preserve the quality of our environment.

Happy reading!

The Mayor of Saint-Laurent,  
**Alan DeSousa**, FCPA, FCA

## Council of Saint-Laurent

**Alan DeSousa**, FCPA, FCA  
Mayor of Saint-Laurent



**Francesco Miele**  
City Councillor,  
Côte-de-Liesse  
District



**Aref Salem**  
City Councillor and  
Associate Councillor,  
Norman-McLaren  
District



**Maurice Cohen**  
Borough Councillor,  
Côte-de-Liesse  
District



**Michèle D. Biron**  
Borough Councillor,  
Norman-McLaren  
District

### Paul Lanctôt

Assistant Borough Director and Head  
of the Division des communications et  
des relations avec les citoyens

### SAINT-LAURENT BOROUGH HALL

777, boulevard Marcel-Laurin  
Saint-Laurent (Québec) H4M 2M7

Telephone: **311**

The Bulletin de Saint-Laurent is published free  
by the Borough of Saint-Laurent.

All articles published in the Bulletin de Saint-  
Laurent may be reproduced, provided the  
source is credited.

Legal Deposit: Bibliothèque nationale du  
Québec ISSN 1917-2567

Circulation: 46,000 copies

Recycled and recyclable paper

For highlights from recent  
Council meetings, please visit  
[ville.montreal.qc.ca/saint-laurent](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent)  
and follow the "Borough Hall" link.

## CALENDAR

At press time, the following were the important dates entered on the calendar. For more information about these activities, please contact the Citizens' Office at 311. (Important: certain events or dates may change without notice.)

### SEPTEMBER

**Until September 14**  
**Video screening on the façade  
of Eglise Saint-Laurent**  
9:15 and 9:30 p.m., FREE

**September 3**  
**Saint-Laurent Council  
public meeting**  
Council Room, 7:30 p.m.

**September 11**  
**Urban Planning Advisory  
Committee meeting**  
Council Room, 7:30 p.m.

**September 19**  
**Ceremony held to commemorate  
International Day of Peace**  
Parc Beaudet, 12 p.m. (see Page 4)

**September 19**  
**Information session on ash borer**  
Centre des loisirs, 7:30 p.m. (see Page 5)

**September 20**  
**Launch of the Cultural Season  
Friday Rendez-vous - Boléro**  
(see Page 4)  
Bibliothèque du Boisé, 8 p.m., FREE

**September 27**  
**Friday Rendez-vous -  
Orkestre des pas perdus**  
Centre des loisirs, 7:30 p.m., FREE

**September 30**  
**Lundi littéraire - De mémoire  
de femme : Contes traditionnels  
du Québec et ruses féminines**  
Bibliothèque du Boisé, 7:30 p.m., FREE  
(French)

### OCTOBER

**October 1**  
**Saint-Laurent Council  
public meeting**  
Council Room, 7:30 p.m.

**October 3**  
**Grands explorateurs -  
Senteurs de Provence**  
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m. (French)

**October 6**  
**Sunday concert - Martine Pothier**  
Centre des loisirs, 2 p.m., FREE

**October 8**  
**Theatre - Moi, dans les ruines..**  
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m. (French)

**October 9**  
**Urban Planning Advisory  
Committee meeting**  
Council Room, 7:30 p.m.

**October 10 to November 24**  
**Exhibition - Maurice Lebel**  
Bibliothèque du Boisé

**October 12 to 27**  
**Exhibition - Association des  
artistes de Saint-Laurent**  
Centre des loisirs, 8:30 a.m. to 9 p.m.

**October 17**  
**Cabaret théâtral - Souper**  
Centre des loisirs, 7:30 p.m., FREE (French)

**October 19**  
**Major concert - 1913**  
Collège Regina Assumpta, 7:30 p.m.

**October 19**  
**FALL CELEBRATION -  
HARTENSTEIN EN COULEUR**  
Parc Hartenstein, 1 to 5 p.m., FREE

**October 20**  
**Used book sale - \$1 or less**  
Centre des loisirs, 10 a.m. to 4 p.m.

**October 21**  
**Ciné-découverte - Les nuits de  
la poésie**  
Centre des loisirs, 7:30 p.m., FREE (French)

**October 24**  
**Grands explorateurs -  
Québec, terre du nord**  
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m. (French)

**October 25**  
**Emerging singer - Hurtubise,  
Toussaint-Léveillé**  
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m., FREE

**October 27**  
**Family show - Le cirque orphelin**  
Centre des loisirs, 3 p.m., FREE (French)

**October 28**  
**Lundi littéraire - James Hyndman**  
Bibliothèque du Boisé, 7:30 p.m., FREE  
(French)

**October 30**  
**Dance - Montréal - Québec  
Improvised Dance Challenge**  
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m., FREE

**GARAGE SALES**  
**August 31, and September 1 and 2**  
To register or to consult the list:  
[ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/  
garagesales](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/garagesales)

See also the  
**GREEN CALENDAR**  
Activities in the Parc  
Marcel-Laurin Woodland  
On page 6

Librairies program:  
[ville.montreal.qc.ca/saint-laurent](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent)

## SECURITY

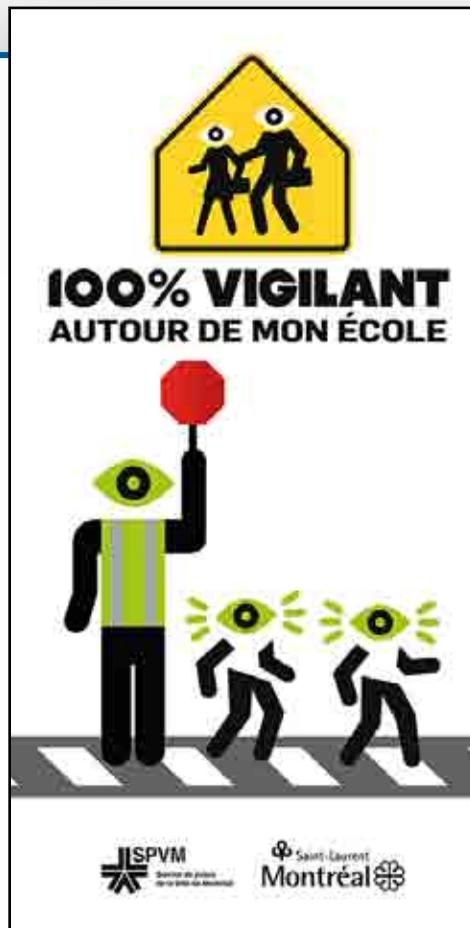


### Heading back to school... Safely!

In collaboration with the Marguerite-Bourgeoy and English-Montréal school boards and the Service de police de la Ville de Montréal (SPVM), the Borough of Saint-Laurent has decided to repeat its road safety campaign around local schools. Launched in 2011 for the very first time, this annual campaign primarily strives to encourage motorists to adopt safe driving habits near the schools and to obey all signs that are posted.

"The safety of all of our fellow citizens is a major concern in Saint-Laurent. We can never be reminded enough of the importance of respecting speed limits – as well as parking restrictions – near schools. These rules make it possible to maintain a safe environment for students and their parents," the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, explained.

This campaign will involve several communication tools including posters strategically positioned near the schools, and across Saint-Laurent territory. Furthermore, personalized flyers for each of the schools will also be handed out to the parents of Saint-Laurent students. Finally, a squad comprising the SPVM, the Saint-Laurent Urban Safety Patrol, and parking officers will directly intervene in the field to maximize the campaign's effectiveness.



## BYLAWS

### New bylaw on the use of drinking water

In early summer, Ville de Montréal adopted a new bylaw on the use of drinking water on its territory. The streamlining of the various existing bylaws was based on the principle of sustainable development, and is in line with the Stratégie montréalaise de l'eau 2011-2020.

#### Main provisions of the new bylaw:

- Watering by hand is permitted at all times on Montréal territory.
- Residential watering using a mobile sprinkler (or soaker hose) is authorized for even-numbered addresses on even-numbered dates and for odd-numbered addresses on odd-numbered dates, between 8 and 11 p.m. only.
- Watering using an automatic system is subject to the same conditions (even/uneven dates) however it may only be carried out between 3 and 6 a.m. It is important to add that decorative ponds or fountains not equipped with a recirculation loop are prohibited.

Moreover, the installation of the following equipment is now prohibited: automatic watering systems without moisture detectors, and air conditioning and refrigeration devices not equipped with water recirculation circuits. Existing equipment must be replaced for compliant devices within a period of 3 or 5 years.

**IMPORTANT: Watering is prohibited when it is raining.**

INFORMATION: [ville.montreal.qc.ca/eaudemontreal](http://ville.montreal.qc.ca/eaudemontreal)



## The Urban Safety Patrol saddles up... on bicycles!

The Saint-Laurent Urban Safety Patrol never stops looking for new ways to increase its presence among the population. For this reason, it has acquired bicycles which, since July 6, have enabled patrols to circulate more easily at public venues and events, and to intervene when necessary.

"This initiative is in line with the Borough's 2012-2013 priorities, more specifically with respect to the Customer Service Improvement and Environmental Innovations axes. Among other things, it enables our patrols to benefit from better proximity while also reducing the greenhouse gas emissions that would normally be generated by their comings and goings, explained the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**. This means Saint-Laurent residents are able to fully benefit, in complete tranquility, from the facilities and activities that are accessible during the summer season."

#### Constant presence

The Borough is already able to announce that the bicycle patrol will return in summer 2014. To reach the Urban Safety Patrol at any time, dial **514 855-5700**.



Two patrollers, **Nataly** and **Nicolas**, in the company of the City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, the Borough Councillor for Norman-McLaren District, **Michèle D. Biron**, the Urban Safety coordinator, **Jean-Charles Gris**, the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, and the Borough Councillor for Côte-de-Liesse District, **Maurice Cohen**.

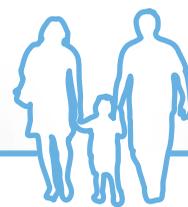
Follow  
Saint-Laurent  
on social  
networks



[twitter.com/  
ArrSaintLaurent](https://twitter.com/ArrSaintLaurent)



[facebook.com/  
ArrSaintLaurent](https://facebook.com/ArrSaintLaurent)



## Cultural Season to kick off at the Bibliothèque du Boisé

The modern and welcoming Bibliothèque du Boisé will be the venue for the launch of the Cultural Season on **Friday, September 20** at 8 p.m. For this occasion, spectators will be treated to free entertainment by the Boléro trio. Part of the "Les Étoiles du metro" program, these three talented young musicians will explore different eras and styles including pop music, tango and jazz. Other surprises await! Passes for the event will be available starting August 20 at the Centre des loisirs, the Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent and the Bibliothèque du Boisé.

### Two free new components

This show will mark the start of a new program offered by the Direction de la culture, des sports, des loisirs et du développement social. The 2013-2014 Cultural Season presents a wealth of free events with the Friday Rendez-vous, the Sunday Concerts, exhibitions, movies, family shows, Lundis littéraires and dance, among others. Two new free components have been included also, specifically the Centre



For more information, please consult the Cultural Season publication that is distributed to all homes and posted on the Saint-Laurent Website at: [ville.montreal.qc.ca/saint-laurent](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent)

FRIDAY,  
SEPTEMBER  
**20**

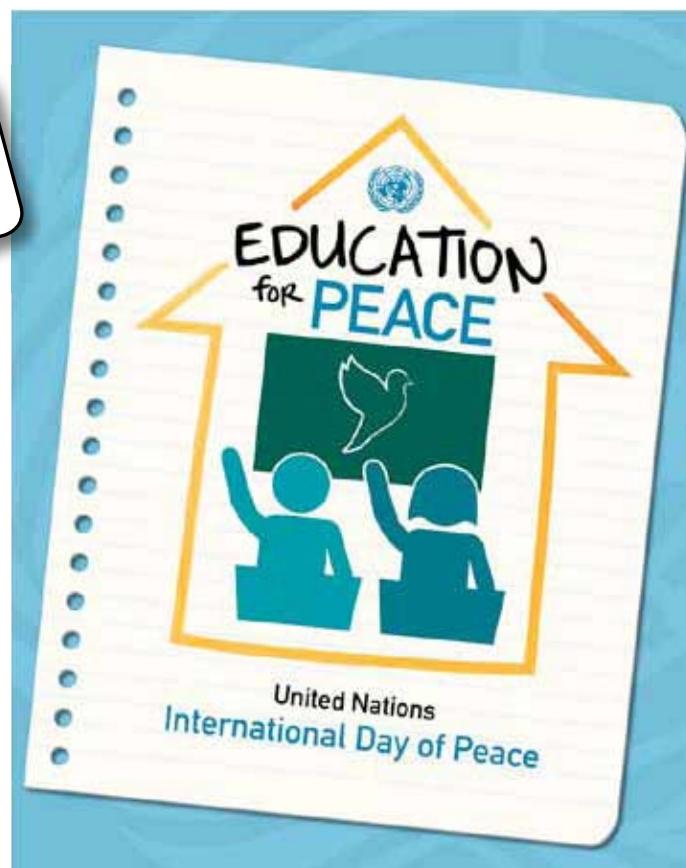


## International Day of Peace

THURSDAY,  
SEPTEMBER  
**19**

On Thursday, September 19 from noon to 1 p.m. in Parc Beaudet, adults and children are invited to come out and celebrate peace, listen to the children's choir, and write and display their message of peace.

If it rains, the ceremony will take place under the tent.



## ACCÈS MONTRÉAL CARD Exclusive access to your city!



To benefit from discounts and exclusive offers on more than 100 activities and services in Montréal, pick up the Accès Montréal card, offered exclusively to Montrealers.

Priced at just \$8 per year, it provides you with the opportunity to discover the city like never before! **BIXI, shows, festivals, circuses, museums, tennis, etc.** – the selection of activities is extensive, thereby ensuring that you make the most of what Montréal has to offer.

[ville.montreal.qc.ca/carteaccesmtl](http://ville.montreal.qc.ca/carteaccesmtl)





## Saint-Laurent proactive in the fight against the ash borer

At the general meeting on August 7, Saint-Laurent Council authorized an expenditure of \$130,000 to the Bioforest Technologies for the provision of TreeAzin insecticide. This will cover the treatment of 1357 ash trees on public property in an effort to preserve them.

Of Asian descent, the ash borer is a destructive insect that causes the decline of all species of oak trees by digging tunnels under the bark. Although they pose no threat to human or animal health, they have caused major damage to the tree heritage in a number of major Canadian and American cities.

### Saint-Laurent takes action

"Quality of life in a community is closely linked to its tree heritage. This is why the Saint-Laurent administration acted quickly and plans to use all possible means to preserve the ash trees on its

territory. The measure announced will make it possible to treat the public trees announced as being most vulnerable among the 2294 ash trees in the borough," explained the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**.

Since 2011, ash borer infestations sites have been discovered in Montréal, including in Saint-Laurent. Saint-Laurent's administration responded proactively by participating in pilot projects headed by the Canadian Food Inspection Agency (CFIA), and by conducting ash borer screening activities on its territory. Nonetheless, since this insect spreads extremely quickly, the Borough decided to adopt a short-term action plan striving to prevent it from spreading, and to then attempt to completely eradicate it. Several resources will be put into action in the coming years in an attempt to achieve this objective.



THURSDAY,  
SEPTEMBER  
19



### Information session for ash owners

To optimize its interventions, Saint-Laurent is asking citizens to help reduce the potential damage caused by the ash borer. Since private property is not under Saint-Laurent's jurisdiction, it is essential that homeowners take the necessary measures to ensure the survival of their ash trees. Property owners are urged to call in specialists to properly assess the condition of their trees and take the necessary precautions to treat them. To assist them in their efforts, Saint-Laurent is planning an information session on the ash borer on **September 19 at 7:30 p.m. at the Centre des loisirs**.

"All the measures Saint-Laurent puts in place would be fruitless without the support of residents who own ash trees," Mr. DeSousa warned. "Accordingly, we will ensure that they are given all of the useful information on the topic. We hope that a great many ash owners will attend the information session."

It is important to mention in closing that a tree that is infected with the ash borer is a **potential hazard** since the pest causes trees to lose their branches and even fall at any moment. Furthermore, infected trees must be cut down and destroyed to prevent the insects from spreading. In addition to taking a great deal of time, the expense is far higher than a single biopesticide treatment against the ash borer, which is very effective when used in time.

To learn more, visit [ville.montreal.qc.ca/agrile](http://ville.montreal.qc.ca/agrile)



## BIODIVERSITY IN SAINT-LAURENT



### Woodlands – They are ours to protect!

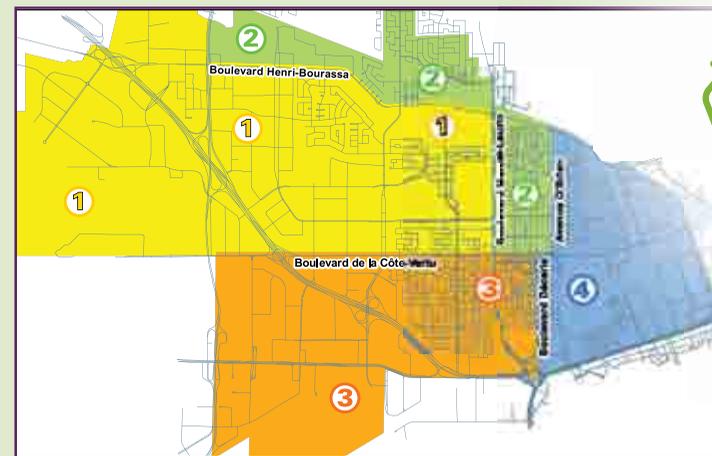


Woodlands in urban settings improve the quality of life enjoyed by citizens, reduce heat islands, embellish the surroundings, foster biodiversity, and offer numerous other benefits. To make sure these assets are preserved, particular care must be taken to ensure the ecological conservation of the area.

A hike along the trails in the Parc Marcel-Laurin woodland gives rise to dead trees, wildlife amenities, and even tree plantations fostering biodiversity. All aspects of the woodland's ecological management are meticulously studied so as to promote the respectful use of the area by residents in addition to fostering urban biodiversity. By complying with the bylaws in effect for using the woodland, visitors help to preserve the quality of the site.

To benefit from the woodland while complying with its biodiversity vocation, visit [ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/boisemarcellaurin](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/boisemarcellaurin)

For information on biodiversity, visit [ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/biodiversite](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/biodiversite)



### Do you participate in recycling initiatives?

How can you help to reduce the amount of waste material slated for elimination? By adopting better consumer habits, re-using, composting, and recycling.

Recycling is, in fact, one of the most effective ways to cut down on the quantity of waste sent to landfill sites. The Borough makes green bins available to every home in order to collect recyclable materials. There is no need to sort items since they can all be tossed in together. This is a simple gesture that has had beneficial effects with regard to preserving the environment, upholding hygiene in the environment, and the economy.

**Important:** The green bin must be placed on the curb with the wheels lined up towards the house on the night before the collection after 8 p.m. or on the morning of the collection before 7 a.m.

### Collection schedule

**District 1: Tuesday**

**District 2: Friday**

**District 3: Thursday**

**District 4: Monday**



## GREEN CALENDAR

### Starting in late August

This is the perfect time to **mow or remove ragweed** to prevent it from spreading. Ragweed pollen causes hay-fever among people with allergies, and can also cause chronic sinusitis or asthma.

[www.herbeapoux.gouv.qc.ca](http://www.herbeapoux.gouv.qc.ca)



### September 16 to 22

#### Car-free week!

An excellent opportunity to embrace and adopt public transit!  
[envillesansmavoiture.com](http://envillesansmavoiture.com)

### October 13 from 9 a.m. to 5 p.m.

#### Hazardous Household Waste collection

Municipal workshops  
(13001, boulevard Cavendish)

*Accepted materials:* Paint, solvent, batteries, motor oil, car batteries, cleaning products, propane tanks, tires off rims, arts and crafts materials, computer and electronic equipment.



### October 19 to 27

#### Québec Waste Reduction Week

[www.sqrd.org](http://www.sqrd.org)

### Until November 22

#### Green waste collection

Follows the schedule for recycling collection. Items must be placed along the side of the road in sturdy reusable containers or paper bags (not plastic) available at the Citizens' Office or at the Éco-quartier de Saint-Laurent. **Evergreen branches (cedar, spruce, etc.) will be accepted.**



#### Branch collection

In an effort to prevent the ash borer from spreading (see Page 5), it is now forbidden to place branches from deciduous trees (oak, ash, maple, etc.) in the same bag, bin, or container as the one provided for one of the Saint-Laurent collections. Residents who wish to dispose of branches must place them outside, bundled but not tied together on their property along the curb, with the stems aligned towards the street. Then, dial 311 for collection.



## Activities in the Parc Marcel-Laurin Woodland

### September 21 from 9 a.m. to 12 p.m.

**Ornithological outing with the Club d'ornithologie d'Ahuntsic**

### September 27 from 1 to 4 p.m.

**Buckthorn removal in the woodland**

### September 28 from 10:45 a.m. to 12 p.m.

**"L'Odyssée du monarque" presented by the Insectarium de Montréal**

### October 6 from 2 to 3 p.m.

**"À la découverte des énergies renouvelables" – Hike to discover renewable resources**

### October 27 from 2 to 3:30 p.m.

**Conference on bats at the Bibliothèque du Boisé**

Mandatory registration for all activities (with the exception of "L'Odyssée du monarque") at the Éco-quartier de Saint-Laurent at 514 744-8333 or at [info@eqsl.ca](mailto:info@eqsl.ca)

Meeting point for activities taking place in the Boisé: Bibliothèque du Boisé, located at 2727, boulevard Thimens.



## One child, one tree

As part of the *One child, one tree* program, 14 trees have been planted near the Bassin de la Brunante, in Parc Marcel-Laurin, in honour of an equal number of Saint-Laurent children.

Introduced in 2011, this program has generated the planting of close to 50 trees at public loca-

tions throughout the borough. Residents who would like to register their child born or adopted in 2013 for the *One child, one tree* program may do so with the Citizens' Office by calling 311 or online on the Saint-Laurent Website at: [ville.montreal.qc.ca/saint-laurent](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent)



The MP for Saint-Laurent-Cartierville, the Honourable **Stéphane Dion**, the Borough Councillor for Norman-McLaren District, **Michèle D. Biron**, the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, the City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, and the Borough Councillor for Côte-de-Liesse District, **Maurice Cohen**, commemorated the births of 14 Saint-Laurent children as part of the *One child, one tree* program. They are seen posing here with little **Ella Chad-Kanaan** and her family.

## Environmental management system

The system put in place in Saint-Laurent offers a series of practices that facilitate the eco-responsible management of daily activities, while also promoting respect for the environment. "This exercise prompted us to reassess our work methods and to devise more ecological processes. All Saint-Laurent employees have received training explaining the implementation of the Environmental management system with a view to obtaining this certification. We also structured the procedure for handling and disposing of items such as rags soiled with petrol or oil in the Municipal Workshops by introducing specific instructions on how to handle them," explained Mr. DeSousa.

Employees working at Borough Hall and at the Centre des loisirs were invited to participate in the certification process by implementing a variety of means to reduce their use of paper at the office. These included using scrap paper for taking notes, reusing paper printed on one side only, and printing on both sides as a result of systematically configuring the printers. "All of the initiatives put in place were devised so as to heighten our teams' awareness of their involvement in this project, and also in order to comply with the requirements of standard 14001. I am proud to confirm that we rose to this challenge together by becoming the first Borough to obtain this international certification," the Mayor of Saint-Laurent added.

## A pioneer in sustainable development

For several years now, the Borough of Saint-Laurent has stood out for its focus on environmental issues and for its projects that are based on sustainable development. In fact, in the past, Saint-Laurent adopted a number of plans, policies and regulations aiming not only to protect the environment, but also to increase public awareness of current ecological issues. Among others, we mention the Environmental policy, the 2011-2015 Local Sustainable Development Plan, the Urban Forestry Plan and the By-law on the configuration of parking spaces from a perspective of sustainable development. These orientations are backed by the public, with close to 75% of major new residential buildings on the territory since 2012 striving for LEED certification. These gestures solidly attest to the intent of its administrators to

CONT'D FROM PAGE 1  
 THE BIBLIOTHÈQUE DU BOISÉ OPENS ITS DOORS TO 3800 VISITORS!

## An exemplary building

Covering a surface area of approximately 6000 m<sup>2</sup>, the new building houses the Bibliothèque du Boisé, an exhibition centre, and the museum reserve for the Musée des maîtres et artisans du Québec. In accordance with the Montréal Policy on Sustainable Development for Municipal Buildings, Saint-Laurent is striving to obtain Gold LEED (Leadership in Energy and Environmental Design) certification for this facility.



For the latest news on Saint-Laurent's libraries:  
[www.facebook.com/bibliotheques.saint.laurent](http://www.facebook.com/bibliotheques.saint.laurent)



make Saint-Laurent a borough that is as green and ecological as possible.

In order to further shrink its carbon footprint, in 2012 Saint-Laurent embraced the challenge of reviewing its everyday practices and finding concrete solutions. "In addition to the major programs we have put in place to increase public awareness, we wanted to go even further by making sure that our own actions are eco-responsible. Accordingly, the decision was made to adopt a standardized management system that will enable us to improve our methods while also taking international considerations into account," Mr. DeSousa continued. Accordingly, our employees worked tirelessly for several months to find effective ways to participate even more intricately in the preservation of the environment."

## Continuous improvement

The Environmental management system in place in Saint-Laurent comprises an ever-changing approach in order to satisfy the requirements of the standard, and adapt to its new provisions with respect to sustainable development. "We are aware that our work doesn't stop here since we must maintain our effectiveness by heightening employee awareness. For instance, in order to reduce the quantity of greenhouse gases that are emitted, training on ecological behaviour will be offered to personnel who are required to drive vehicles in the course of their duties," he concluded.

For more information on the Saint-Laurent Environmental management system, please consult the following Web page:  
[ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/emsiso](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/emsiso)



## Public buildings schedule Holidays: Labor Day and Thanksgiving

	Monday, September 2 Labor Day	Monday, October 14 Thanksgiving
<b>Borough hall</b>	Closed	Closed
<b>Centre des loisirs*</b> * Administrative departments will be closed.	8 a.m. to 11 pm.	8 a.m. to 11 pm.
<b>Bibliothèque du Boisé</b>	Closed	Closed
<b>Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent</b>	Closed	Closed
<b>Arena Raymond-Bourque</b>	Closed	Closed
<b>Municipal court</b>	Closed	Closed
<b>Collections:</b> There will be no changes to the waste, recycling, green waste and large trash items collections.		
<b>311 and Urban Safety Patrol:</b> Will stay in operation.		

## "Theatre" Contest

By answering the question included in the coupon, you'll have a chance to win a **pair of tickets for the theatre play entitled *Moi, dans les ruines rouges du siècle***, presented by *Trois tigres tristes* on Thursday, October 8, 2013 at 7:30 p.m. at the Salle Émile-Legault, located at 613, avenue Sainte-Croix.

Mail your entry form or drop it off in person at the following address:

**"Theatre" Contest**  
 Saint-Laurent Borough Hall  
 777, boulevard Marcel-Laurin  
 Saint-Laurent (Québec) H4M 2M7

Entry coupons for the "Theatre" Contest must be received no later than **Thursday, September 26, 2013**. Prizes cannot be redeemed for cash.



Each entry represents one chance to win in the draw that will take place on Friday, September 27, 2013. The Borough will contact the winner, and the winner's name will be announced in the next Bulletin de Saint-Laurent.

For more information, please contact the Citizen's office at 311.

*Saint-Laurent Borough employees are not eligible to enter the contest.*

### Entry form for "Theatre" Contest

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Postal code \_\_\_\_\_ Telephone \_\_\_\_\_

Write your email to receive the Cyberbulletin: \_\_\_\_\_

**QUESTION:** What is the name of the certification Saint-Laurent received on August 21, 2013?

# Fêtes estivales laurentiennes 2013

## Saint-Laurent Summer Celebrations 2013



Une fois de plus, les Fêtes estivales laurentiennes ont permis à toute la population de se rassembler dans la bonne humeur et sous le soleil dans les parcs et autres lieux publics de Saint-Laurent. Petits et grands ont pu profiter des installations récréatives et aquatiques de qualité mises à leur disposition et également apprécier une programmation de spectacles et de présentations qui couvrait tous les goûts.

Once again, the Saint-Laurent Summer Celebrations were the perfect setting for the borough's population to get together for fun and sun in the parks and other public venues across Saint-Laurent. The young and the young-at-heart were able to make the most of the top-notch recreational and aquatic facilities that are available to them, and to appreciate the program of shows and presentations designed to suit all tastes.

### Un lancement haut en couleur

#### A colourful launch



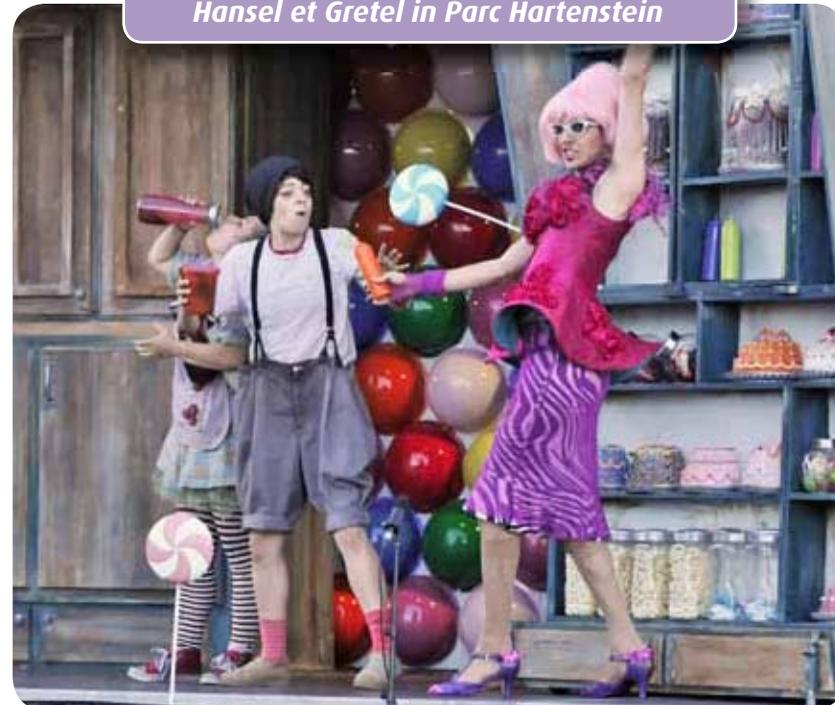
C'est le spectacle interactif « Rythmes de l'Inde et Bollywood » qui a marqué avec éclat le lancement des Fêtes estivales au parc Hartenstein le 26 juin. Les spectateurs ont frappé des mains et tapé des pieds avec les danseurs d'Amrita Dance Creations. Ces derniers posent ici avec le conseiller de la Ville pour le district de Côte-de-Liesse, Francesco Miele, et le maire de Saint-Laurent, Alan DeSousa.

The interactive show entitled "Rythmes de l'Inde et Bollywood" marked the glittery launch of the Summer Celebrations in Parc Hartenstein on June 26. Spectators clapped their hands and tapped their feet along with the dancers from Amrita Dance Creations, seen posing here with the City Councillor for Côte-de-Liesse District, Francesco Miele, and the Mayor of Saint-Laurent, Alan DeSousa.



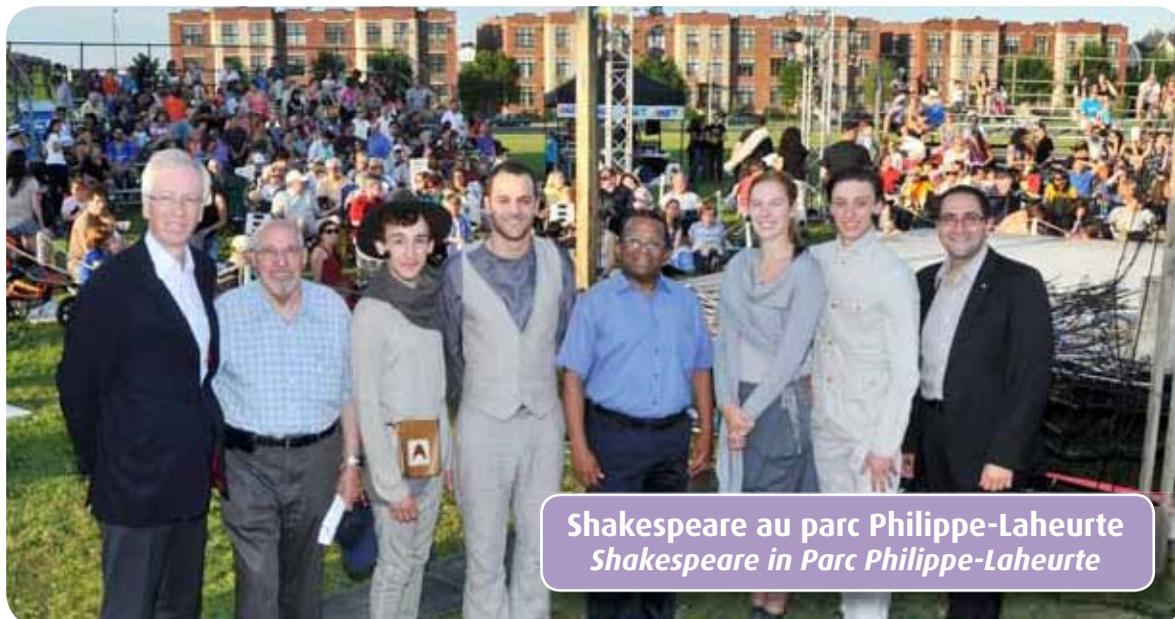
### Hansel et Gretel au parc Hartenstein

#### Hansel et Gretel in Parc Hartenstein



La mascotte Laurent était très attendue des enfants qui assistaient au spectacle Hansel et Gretel, présenté par le Théâtre La Roulotte le 25 juillet dans le parc Hartenstein.

The mascot Laurent was warmly greeted by the children who attended the show "Hansel et Gretel", presented by Théâtre La Roulotte on July 25 in Parc Hartenstein.



### Shakespeare au parc Philippe-Laheurte

#### Shakespeare in Parc Philippe-Laheurte

Depuis plusieurs années, la troupe Repercussion Theatre présente des classiques de William Shakespeare au parc Philippe-Laheurte. Le 12 juillet dernier, les résidents étaient ainsi invités à découvrir ou à redécouvrir la pièce A Midsummer Night's Dream. L'honorable Stéphane Dion, député de Saint-Laurent—Cartierville, le conseiller d'arrondissement pour le district de Côte-de-Liesse, Maurice Cohen, le maire de Saint-Laurent, Alan DeSousa, et le conseiller de la Ville pour le district de Côte-de-Liesse, Francesco Miele, ont offert des mots d'encouragement aux comédiens avant la représentation.

For several years now, Repercussion Theatre has presented the classics of William Shakespeare in Parc Philippe-Laheurte. On July 12, residents were invited to discover or rediscover the playwright's renowned "A Midsummer Night's Dream." The Honourable Stéphane Dion, MP for Saint-Laurent—Cartierville, the Borough Councillor for Côte-de-Liesse District, Maurice Cohen, the Mayor of Saint-Laurent, Alan DeSousa, and the City Councillor for Côte-de-Liesse District, Francesco Miele, offered the comedians a few words of encouragement before the show.



**Trenet au parc Caron  
Trenet in Parc Caron**

Les amateurs de chanson française étaient conviés au spectacle Michel Paradis chante Charles Trenet le jeudi 8 août dans le parc Caron. Le chanteur **Michel Paradis** (avec le chapeau) s'est entretenu avec le conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren, **Aref Salem**, le maire de Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, la présidente de l'association des Aînés du village Montpellier, **Claire Aubry**, la conseillère d'arrondissement pour le district de Norman-McLaren, **Michèle D. Biron**, l'attaché politique représentant l'honorable Stéphane Dion, **Brian Karmazin**, et l'époux de M<sup>me</sup> Biron, **Gilles Biron**.

*French song enthusiasts were invited to take in the show "Michel Paradis chante Charles Trenet" held on Thursday, August 8 in Parc Caron. Singer **Michel Paradis** (holding hat) mingled with the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, the President of the association Aînés du village Montpellier, **Claire Aubry**, the Borough Councillor for Norman-McLaren District, **Michèle D. Biron**, the political attaché representing the Honourable Stéphane Dion, **Brian Karmazin**, and Mrs. Biron's husband, **Gilles Biron**.*



**Fête de Saint-Laurent  
Saint-Laurent Celebrations**



Le samedi 10 août, des activités familiales étaient prévues de 14 h à 22 h au parc Gohier en collaboration avec l'Association des marchands du boulevard Décarie. Sous un soleil radieux, quelque 1000 participants ont bien profité des kiosques de jeu et de maquillage, ainsi que des acrobates et des jeux gonflables. Une exposition de l'Association des artistes de Saint-Laurent était aussi présentée sur place. Le tout s'est terminé en beauté par une prestation très appréciée de la chanteuse **Nadja** et de ses musiciens.

*On Saturday, August 10, family activities took place from 2 to 10 p.m. in Parc Gohier in collaboration with the Association des marchands du boulevard Décarie. Under a shining sun, some 1000 participants enjoyed the game and make-up booths, as well as the acrobats and inflatable structures. An exhibition by the Association des artistes de Saint-Laurent was also featured. The day culminated in splendour with a fantastic show by singer **Nadja** accompanied by her musicians.*



**Messe en l'honneur du saint patron  
Mass held to honour the patron saint**

Le dimanche 11 août avait lieu la traditionnelle messe en l'honneur de saint Laurent, le saint patron de la communauté. Sur la photo, on reconnaît le père **Yvon Cousineau** entouré de membres du conseil de Saint-Laurent et de représentants de la Ville de Lethbridge, en Alberta. De gauche à droite : le conseiller de la Ville pour le district de Côte-de-Liesse, **Francesco Miele**, la conseillère d'arrondissement pour le district de Norman-McLaren, **Michèle D. Biron**, **Amy Dodic** (épouse du maire de Lethbridge, Rajko Dodic), un conseiller de Lethbridge, **Tom Wickersham**, et son épouse, **Arline Wickersham**, le conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren, **Aref Salem**, ainsi que le maire de Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, et son épouse, **Florence Beaudet**.

*On Sunday, August 11, the traditional mass took place to honour Saint Laurent, the patron saint of the community. On the photo, we recognize **Father Yvon Cousineau** surrounded by members of Saint-Laurent Council and representatives of the City of Lethbridge, in Alberta. From left to right: the City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, the Borough Councillor for Norman-McLaren District, **Michèle D. Biron**, **Amy Dodic** (wife of the Mayor of Lethbridge, Rajko Dodic), a Lethbridge Councillor, **Tom Wickersham**, and his wife, **Arline Wickersham**, the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, along with the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, and his wife, **Florence Beaudet**.*



**Visite du musée  
Museum tour**

Le Musée des maîtres et artisans du Québec a ouvert gratuitement ses portes le dimanche 11 août dernier. Le maire de Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, le conseiller de la Ville pour le district de Côte-de-Liesse, **Francesco Miele**, et le conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren, **Aref Salem**, ont accueilli les premières visiteuses, soit **Blanche Hélène Lessard**, **Murielle Tétrault**, **Francine Lambert** et **Gilberte Paradis**.

*The Musée des maîtres et artisans du Québec held an open house on Sunday, August 11. The Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, the City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, and the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, greeted the first visitors, namely **Blanche Hélène Lessard**, **Murielle Tétrault**, **Francine Lambert** and **Gilberte Paradis**.*



Pour voir toutes les photos des Fêtes estivales laurentiennes 2013, suivez-nous sur Facebook et cliquez sur « J'aime » : [Facebook.com/ArrSaintLaurent](https://www.facebook.com/ArrSaintLaurent)

To view all of the photographs from the Saint-Laurent Summer Celebrations, follow us on Facebook and click "Like" on the [Facebook.com/ArrSaintLaurent](https://www.facebook.com/ArrSaintLaurent) page.